

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 105 (1979)
Heft: 20

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

105e année

No 20/79 27 septembre 1979

Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements :

Av. de Cour 27,
CH-1007 Lausanne
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,
ing. EPFZ-SIA,
réacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA
réacteur

Impression :
Imprimerie La Concorde
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus qu'après accord avec la rédaction.

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 75.-
Un an, étranger Fr. 80.-
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-
Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour les étudiants et les membres SIA, A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),
No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à Imprimerie La Concorde, case postale 330, 1010 Lausanne. Tél. (021) 33 31 41.

Régie des annonces



IVA SA de publicité internationale
19, av. de Beaulieu
1004 Lausanne
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich
Tél. (01) 26 97 40

Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,
CH-8021 Zürich
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 36/79

Der Umschlaghafen Tiefenbrunnen in Zürich. Von *Beno Bernardi*, Zürich 651
Zur Geschichte und zur Erneuerung der Scherzlig-schleusen in Thun. Von *Albert Schönhölzer*, Thun 655
Renovation und Sanierung der Barfüsserkirche in Basel. Ingenieurarbeiten. Von *Alfred Jäggi*, Basel 661

Numéro 37/79

Die Restauration des Seehofs in Küsnacht. Von *Heinrich Schollenberger*, Küsnacht 675
Statische Sicherung historischer Bauten. Von *Emil Schubiger*, Zürich 685
Die Kunstdenkämler des Kantons Wallis II. Von *Peter Meyer*, Zürich 690
Eine Erdbebentheorie aus der Sicht der Festigkeitslehre. Von *Robert Zwahlen*, Zürich 692

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA),
des Sections genevoise, jurassienne et fribourgeoise de la SIA,

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

Sommaire

Concours B85

Actualité B86, 269

EPFL B86

Congrès B86, B87

CHÂTELARD-BARBERINE II:

Modernisation et agrandissement de l'aménagement hydro-électrique de Châtelard-Barberine, par *Philippe Rochat* 255

Les contrôles d'exécution des digues du bassin de compensation de Châtelard-Village, par *Jean-Louis Mottier* 258

Les pompes nourrices de la centrale de Châtelard-Barberine II, par *R. Linz, G. Leupin, R. Léchot et E. Hasler* 261

Bibliographie 270

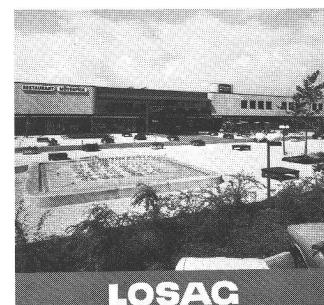
Industrie et technique B87

Documentation générale B88

Dans le prochain numéro :

Probabilité de ruine d'une poutre-caisson par simulation de Monte-Carlo

Couverture



Centre de l'habitat PFISTER à Etoy

Réalisation : 1977-1978

Maitre de l'ouvrage : Pfister Ameublements SA, Suhr

Architecte : H. Hauri, architecte dipl. EPFZ/SIA, Suhr

Entreprise générale : LOSAG SA, Lausanne

Le complexe de cette réalisation comprend d'ouest en est : parking de 280 places, bâtiment principal, garden-center 1, bâtiment annexe, station-service, parking de 400 places, garden-center 2.

Programme Ouverture du chantier

Bâtiment principal sept. 1977

Bâtiment annexe et station-service avril 1978

Garden-center août 1978

Réception de l'ensemble novembre 1978

Volume des bâtiments :

Bâtiment principal 114 000 m³ SIA

Garden-center 1 1 560 m³ SIA

Bâtiment annexe 20 850 m³ SIA

Station-service 3 100 m³ SIA

Garden-center 2 1 010 m³ SIA

Total 140 520 m³ SIA

Entreprise générale : LOSAG SA Lausanne, Genève, Fribourg, Berne, Zurich, Bellinzona

Mettez de la fantaisie dans le béton!

ÉCLÉPENS-ROCHE

B68

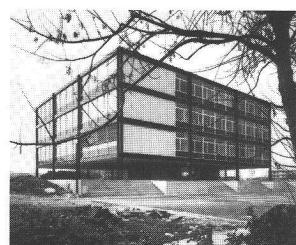
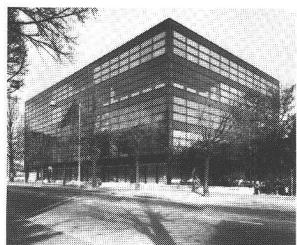
Spécialiste de:
Les systèmes de fenêtres HARTMANN ont répondu à toutes les exigences et sont utilisés en Suisse avec beaucoup de succès.

Nouveau développement: Fenêtres-HOMENA pour l'assainissement des immeubles anciens. Se prêtent surtout à l'encastrement ultérieur.

Pour qui apprécie la qualité, HARTMANN est bon marché!

**fenêtres
façades
l'assainissement des
immeubles anciens**

Les façades en métal léger donnent à chaque genre de bâtiment un aspect moderne et attractif. Nous construisons des façades pour n'importe quelle demande.



**HARTMANN
+ CO
AG / SA**

HARTMANN aide à rénover les immeubles administratifs, de l'industrie et de l'habitation. Un spécialiste HARTMANN vous conseillera sans aucun engagement de votre part.



16 succursales à proximité de chez vous, vous garantissent des conseils irréprochables, et un prompt service.

HARTMANN + CO AG/SA
Route de Gottstatt 18–20
2504 Biel
Téléphone 032 42 01 42

B175

Coupon:

Veuillez nous faire parvenir votre documentation.

Firme: _____

Rue: _____

NP/localité: _____

Nouveau développement
de l'isolant thermique
de sécurité FOAMGLAS®

Economisez de 12 à 20% de l'épaisseur d'isolation (par rapport à d'autres produits en verre cellulaire) avec l'isolant FOAMGLAS®

ISOLATION EN VERRE CELLULAIRE

Pittsburgh Corning Europe S.A. a réussi, après 3 années de recherches, à augmenter le pouvoir isolant du verre cellulaire FOAMGLAS® dont la conductivité thermique (λ) passe de 0,040 kcal/mh°C à 0,036 kcal/mh°C à 0°C.

Profitez, vous aussi, de ce progrès technique et bénéficiez de nos garanties des propriétés physiques du matériau et des systèmes adaptés à vos projets.

Pour tout renseignement et documentation renvoyez-nous le bon ci-dessous.

DEALER: **JAC. HUBER & BÜHLER**
Rue des Prés, 137 CH-2500 BIENNE
Tél. 032-25 88 33 Telex: 34116 JHBBI CH

FOAMGLAS® EST PRODUIT PAR



Avenue de Tervuren 32-38
Boîte 19 Tél. (02) 735 90 36
1040 BRUXELLES, Belgique

(® FOAMGLAS et PC sont des marques déposées aux Etats-Unis et dans d'autres pays.)

JAC. HUBER & BÜHLER, rue des Prés, 137. CH-2500 BIENNE

Je souhaite recevoir:
 votre documentation
 votre appel téléphonique
 la visite d'un ingénieur (cochez la case qui vous concerne) PUBLI PCE P 696/79

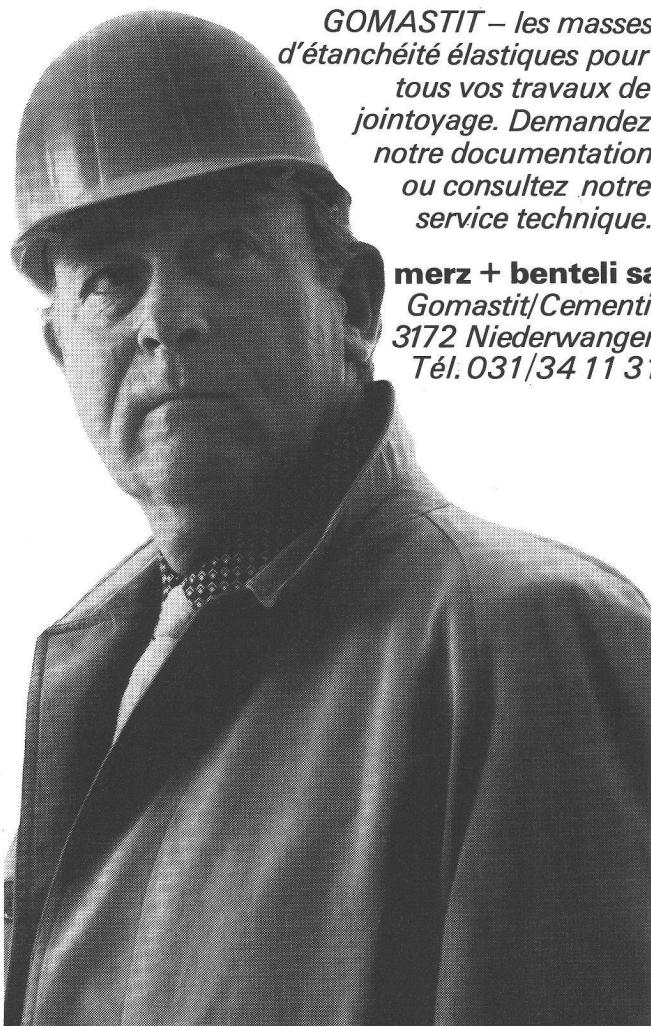
B268
Nom
Société
Adresse
Téléphone

«Depuis plus de 10 ans, j'emploie dans mon entreprise les masses d'étanchéité élastiques GOMASTIT

La raison en incombe non seulement à la qualité des produits, mais également à l'appui technique sérieux de la maison merz + benteli sa, ainsi qu'à sa participation lors de cas de garantie.

En plus de cela, le fabricant de GOMASTIT est toujours prêt à tenir compte des vœux spéciaux du client dans de brefs délais.

Je suis également d'avis que l'on devrait aujourd'hui donner la préférence aux masses d'étanchéité de marque suisse surtout lorsque la qualité et le service à la clientèle sont pour le moins égaux aux produits de fabrication étrangère.»

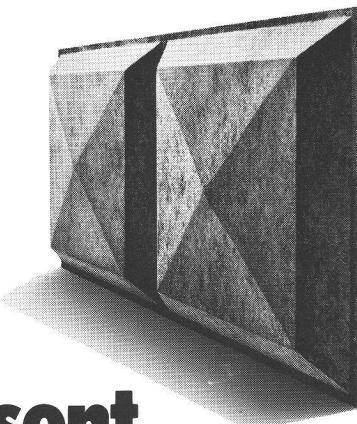


merz + benteli sa

GOMASTIT – les masses d'étanchéité élastiques pour tous vos travaux de jointoyage. Demandez notre documentation ou consultez notre service technique.

merz + benteli sa
Gomastit/Cementit
3172 Niederwangen
Tél. 031/34 11 31

K
Idikell B



Ce sont des produits qui améliorent de quelques décibels le travail de beaucoup de gens.

Les Idikell B sont des éléments absorbants simples ou doubles, à base textile, servant de revêtement pour murs et plafonds. Les types d'éléments B 201, B 202 et B 208 forment un système absorbant conçu spécialement pour les locaux bruyants.

Exemples d'emploi des Idikell B:

- stands de tir
- murs et plafonds de bureaux
- ateliers de tissage
- hôtels
- imprimeries
- jeux de quilles
- salles de machines
- bars
- restaurants

Appelez-nous si vous voulez en savoir plus sur ces étonnantes produits et sur leurs possibilités d'application.



Siegfried Keller SA

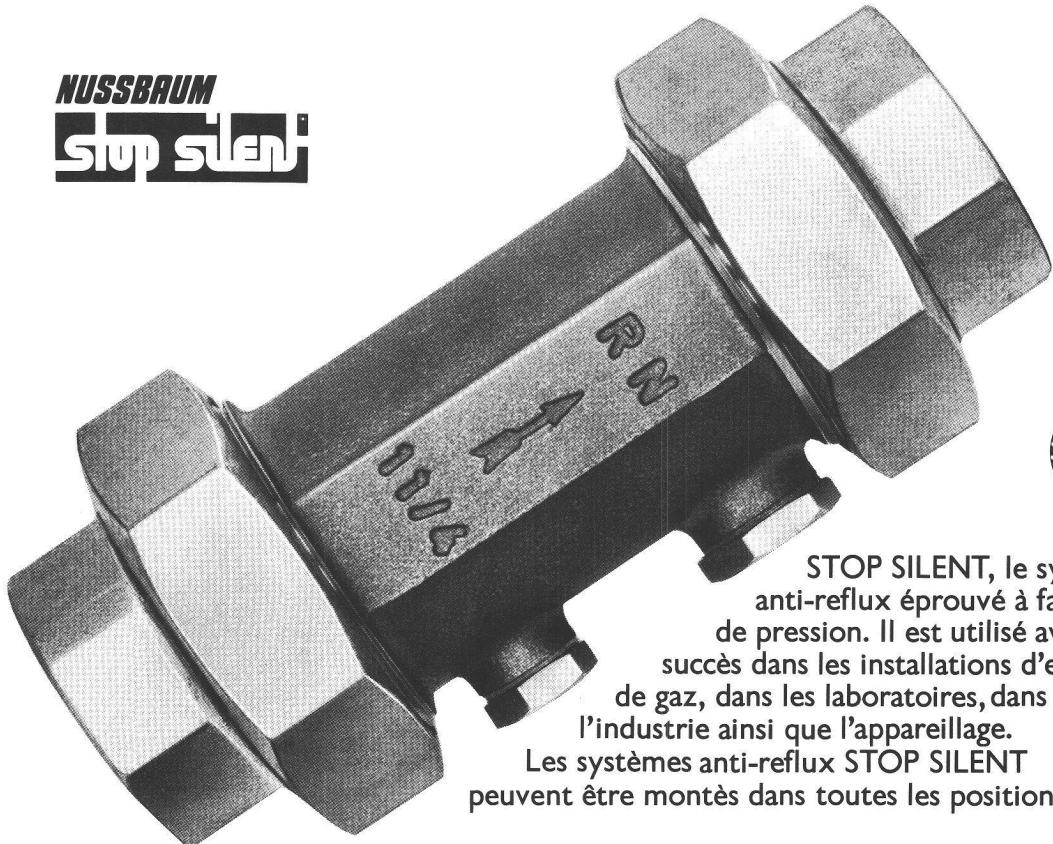
Produits d'insonorisation
8306 Brüttisellen
Téléphone 01/833 02 81
Télex skagb 57174

 une activité
Unikeller

Des décennies de succès dans la fabrication de robinetterie sanitaire - voilà la meilleure preuve d'efficacité.

NUSSBAUM fabrique depuis 75 ans de la robinetterie sanitaire pour réduire la pression, régler le débit, arrêter et distribuer de l'eau. Par exemple:

NUSSBAUM
Stop silent



STOP SILENT, le système anti-reflux éprouvé à faible perte de pression. Il est utilisé avec grand succès dans les installations d'eau et de gaz, dans les laboratoires, dans l'industrie ainsi que l'appareillage. Les systèmes anti-reflux STOP SILENT peuvent être montés dans toutes les positions.

Pour tous vos problèmes de robinetterie, consultez NUSSBAUM!

NUSSBAUM

R. Nussbaum SA
Fonderie et
robinetterie

4600 Olten I
Martin-Disteli-Strasse 26
Téléphone 062/21 33 33

8045 Zurich
Eichstrasse 23
Téléphone 01/35 33 93

4005 Bâle
Hammerstrasse 174
Téléphone 061/32 96 06

1000 Lausanne 7
12, chemin des Avelines
Téléphone 021/36 61 47

Coupon

A adresser à:
R. NUSSBAUM SA, Robinetterie
Martin-Disteli-Strasse 26, 4600 Olten

Veuillez nous remettre votre documentation sur le système anti-reflux **Stop silent**

Nous désirons recevoir la visite de votre représentant sans engagement de notre part

Maison: _____

Adresse: _____

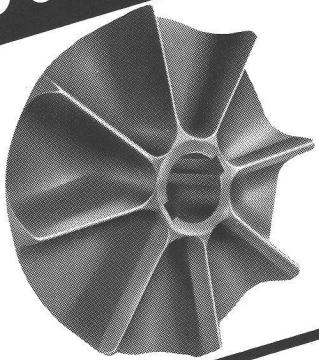
Personne compétente: _____

Date: _____

Signature: _____

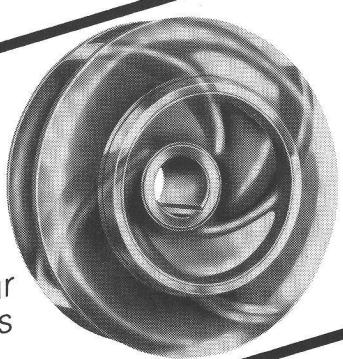
IAS 79

**Nous sommes
spécialisés en
matière de
pompage difficile.**



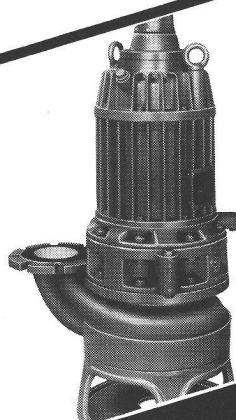
Pompe-TURO

Avec passage libre, pour
suspensions délicates,
non engorgeable.



Pompe-EGGER

A haut rendement. Pour
suspensions cristallines
et liquides aérés.
Effet de mélange.



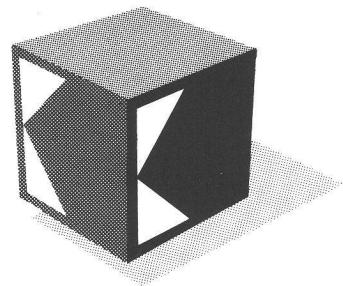
Pompe submersible

résistant à l'abrasion,
protégé contre la marche
à sec, non engorgeable.

EGGER Cressier
Mannheim
Mailand

Emile Egger & Cie SA
Fabrique de pompes et de machines
2088 Cressier NE/Suisse
Tél. 038 481122, Téléx 35207
Nos ingénieurs connaissent la
solution à vos problèmes

B109



**Nous
connaissons
le bruit jusqu'au
moindre décibel
et vous pouvez
en tirer profit.**

Avec la gamme de produits Idikell,
la Siegfried Keller SA vous offre
un vaste programme pour ré-
soudre les problèmes d'insonorisa-
tion.

Amortissement de tôles

Isolation phonique pour les
installations de chauffage et de
climatisation.

Isolation phonique avec des
matériaux sandwich pour
machines et appareils.

Rideaux spéciaux à isolation
phonique.

Cabines insonorisantes.

Ecrans et parois mobiles.

Et comme exclusivité: éléments
absorbants pour le revêtement
de parois et de plafond.

Si vous désirez être renseignés davantage
sur ces produits et leurs possibilités d'utili-
sation, veuillez simplement nous téléphoner.



Siegfried Keller SA

Compétent dans l'insonorisation

8306 Brüttisellen
Téléphone 01/833 02 81
Téléx skagb 57174

une activité
Unikeller